

ABSTRACT

Pratami, Ruth Manuela Adi. (2019). *First Language (L1) Interference in Errors Found in Thai EFL Pragaph Writing*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education, Sanata Dharma University.

Nowadays, a good skill in English writing has become increasingly important to master if one wants to be a successful English learner. Thus, English writing has become an academic subject that is widely taught to learners especially to non-native learners who learn English as a second language or a foreign language. In this study, the context of the targeted subject was Thai English learners who learned English as their foreign language.

Although English was a subject that had been taught since they were in the elementary school, errors in English writing were still observed from the second-semester students' paragraph writing products. Hence, the researcher conducted a study on the first language (L1) interference in errors found in Thai EFL learners' paragraph writing products. There were two (2) research questions in this study: (1) what kinds of errors are commonly found in Thai EFL learners' paragraph writing products? and (2) how does Thai EFL learners' native language (L1) interfere their performance in writing English paragraphs?

The study was conducted in March 2018 until March 2019. Thirty-seven (37) writing samples from the basic level second-semester students were examined and analyzed using a content analysis method. The learners were from Xavier Learning Community (XLC), a Jesuit school located in Chiang Rai Province, Thailand. A questionnaire through Google Form link was also distributed to the students to gain more data. In addition, online interviews towards two XLC teachers were also conducted to gather deeper data.

In the end, the results showed that numbers of errors were found in their paragraph writing products. There were error items found in punctuation, spelling, concord or agreement, preposition, tenses, articles, and finite verbs aspect. L1 also revealed to interfere learners' performance when writing English paragraph in the way it interferes learners' way of thinking. In addition, the differences in English writing rules and learners' L1 also played role in causing the errors.

Keywords: Thai EFL learners, errors in writing, L1 interference

ABSTRAK

Pratami, Ruth Manuela Adi. (2019). *First Language (L1) Interference in Errors Found in Thai EFL Pragaph Writing*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education, Sanata Dharma University.

Dewasa ini, kemampuan menulis dalam Bahasa Inggris yang baik menjadi semakin penting untuk dimiliki ketika seseorang ingin menjadi pembelajar Bahasa Inggris yang sukses. Oleh karena itu, menulis dalam Bahasa Inggris telah menjadi mata pelajaran akademis yang diajarkan secara luas khususnya kepada pembelajar asing yang mempelajari Bahasa Inggris sebagai bahasa kedua atau bahasa asing.

Dalam penelitian ini, konteks dari target subyek penelitian adalah pelajar Bahasa Inggris asal Thailand yang mempelajari Bahasa Inggris sebagai bahasa asing. Walaupun Bahasa Inggris telah diajarkan sejak mereka berada di Taman Kanak-kanak, kesalahan dalam penulisan Bahasa Inggris masih dapat ditemukan dalam produk tulisan paragraf pelajar semester dua. Oleh karenanya, peneliti melakukan penelitian terhadap pengaruh bahasa ibu terhadap kesalahan penulisan dalam tulisan pelajar Thailand yang mempelajari Bahasa Inggris sebagai bahasa asing. Terdapat dua pertanyaan dalam penelitian ini: (1) apa saja jenis kesalahan yang kerap muncul dalam tulisan paragraf subjek?; dan (2) bagaimana bahasa ibu mereka mempengaruhi performa mereka dalam menulis paragraf bahasa Inggris?

Penelitian ini dilaksanakan pada bulan Maret 2018 hingga Maret 2019. Terdapat tiga puluh tujuh (37) contoh tulisan yang berasal dari pelajar semester dua tingkat dasar yang diteliti dan dianalisis menggunakan metode analisis konten. Pelajar tersebut berasal dari Xavier Learning Community (XLC), sebuah sekolah Jesuit yang terletak di Provinsi Chiang Rai, Thailand. Sebuah angket juga didistribusikan kepada pelajar tersebut melalui tautan Google Formulir untuk mendapatkan lebih banyak data. Sebagai tambahan, kegiatan wawancara daring melalui surel elektronik juga dilaksanakan terhadap dua guru XLC untuk mendapatkan data lebih menyeluruh.

Pada akhirnya, hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan penulisan ditemukan pada aspek tanda baca, ejaan, keselarasan subjek dan predikat, preposisi, pola kata kerja terkait waktu, artikel, dan penggunaan kata kerja. Juga ditemukan bahwa bahasa ibu mempengaruhi performa pelajar ketika menulis dalam Bahasa Inggris dalam aspek bahasa ibu mempengaruhi pola berpikir mereka. Selain itu, perbedaan dalam aturan penulisan dalam Bahasa Inggris dan bahasa ibu mereka juga mempunyai peran dalam terjadinya kesalahan penulisan.

Kata kunci: *Thai EFL learners, errors in writing, L1 interference*